

Пасажырскі білет і багажная квітанцыя або сапраўднага маршрут-квітанцыя электроннага квіткі з'яўляецца дакументам, які засведчае заключэнне дагавору паміж пасажырам і Перавозчыкам на перавозку пасажыраў і яго багажу.

Гэты білет сапраўдны пры здзяйсненні паветранай перавозкі на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь і пры здзяйсненні міжнароднай паветранай перавозкі.

УВАГА

Калі ў яким-небудзь пункце Вы перапыняеце палёт больш чым на 72 гадзіны (тroe сутак), просім пацвердзіць Ваш намер працягнуць палёт забранаваным рэйсам.

Для гэтага не пазней чым за 72 гадзіны да адпраўкі рэйса інфармуеце аб Вашым намеры агенства ў пункце, адкуль вылятае гэты рэйс

Час рэгістрацыі

Рэгістрацыя пасажыраў і багажу на рэйс пачынаецца за 2 гадзіны і заканчваецца за 40 хвілін да часу вылету, які ўказаны ў білеце.

У выпадку, калі Вы не з'явіліся на рэгістрацыю ва ўстаноўлены час, перавозчык мае права распрадаваць Вашым месцам на свой погляд.

УМОВЫ ДАГАВОРА

- Тэрміны, што скарыстоўваюцца ў гэтым дагаворы, азначаюць: "білет" - наяўны пасажырскі білет і багажная квітанцыя, частку якіх складаюць гэтыя ўмовы і паведамленні: "перавозчык" - use авіяперавозчык, якія перавозыць або абавязваюцца перавезці пасажыра ці праводзіць любое іншае абслугованне, звязанае з гэтай авіяперавозкай; "Варшаўская канвенцыя" - Канвенцыя дзеля ўніфікацыі некаторых правілаў, што датычаць міжнародных перавозак, падпісаная ў Варшаве 12 кастрычніка 1929 года, або названая Канвенцыя, змененая пратаколам, падпісаным у Гаазе 28 верасня 1955 года.
- На перавозку, што выконваецца паводле гэтага дагавора, распаўсюджваюцца правілы аб адказнасці, вызначаныя Варшаўскай канвенцыяй, за выключэннем тых выпадкаў, якія такая перавозка не з'яўляецца "міжнароднай перавозкай", паводле азначэння гэтай канвенцыі.
- Наколькі гэта не супярэчыць вышэйзгаданаму, перавозка, што выконваецца паводле гэтага дагавора, і іншыя паслугі, што прапануюцца кожным перавозчыкам, падпарадкоўваюцца: выкладзеным у гэтым білеце палажэнням; законам (уключаючы за ўнутранымі законамі, што датычаць прымянення Канвенцыі), урадавым пастаовам і распрадаванням, што падлягаюць прымяненню; прымяненным тарыфам; умовам перавозкі і правіламі, што датычаць яе (з якімі можна азнаёміцца ў любым аддзяленні перавозчыка). Адносна перавозкі паміж пунктамі ў ЗША або Канадзе і нейкімі пунктамі за іх межамі прымяняюцца тарыфы, што дзейнічаюць у гэтых краінах.
- Назва перавозчыка ў білеце можа падавацца скарачана. Поўная назва і яе скарачэнне падаюцца ў тарыфных даведніках, умовах перавозкі, правілах і раскладзе адрываў перавозчыка. Адрасам перавозчыка з'яўляецца аэрапорт адрываў, пазначаны ў білеце насупраць першай скарачонай назвы перавозчыка. Угодненымі пунктамі прыпынку лічацца пункты, пазначаныя ў гэтым білеце або азначаныя ў раскладзе перавозчыка як пункты прыпынку на маршруце перамяшчэння пасажыра. Перавозка, што выконваецца паводле гэтага дагавора некалькімі паслядоўнымі перавозчыкамі, разглядаецца як адзіная перавозка.
- Перавозчык, што выдае білет для перавозкі на паветраных лініях іншага перавозчыка, дзейнічае ў якасці агента апошняга.
- Любое выключэнне або абмежаванне адказнасці перавозчыка распаўсюджваецца на агентаў, служачых або прадстаўнікоў перавозчыка і любую асобу, паветранае судна якой выкарыстоўваецца для перавозкі перавозчыкамі і агентамі, служачымі або прадстаўнікамі гэтай асобы.
- Зарэгістраваны багаж выдаецца падаўчу багажнай біркі. У выпадку пашкоджання або недахопу багажу падчас міжнароднай перавозкі прэтэнзія мусяць падавацца перавозчыку ў пісьмовай форме неадкладна па выкрыцці пашкоджання або недахопу, але не пазней за 7 дзён з дня атрымання багажу. У выпадку невыканання тэрміну дастаўкі прэтэнзія мусяць падавацца не пазней за 21 дзень з дня выдачы багажу.
- Тэрмін прыдатнасці гэтага білета вызначаецца ў адзін год з даты пачатку перавозкі, а калі ні адзін з палетных купонаў білета не быў скарыстаны - з даты выдачы білета, або іншае не прадугледжана ў гэтым білеце, тарыфных даведніках, умовах перавозкі або адпаведных правілах. Тарыф за перавозку, што выконваецца паводле гэтага дагавора, можа быць зменены да пачатку перавозкі. Перавозчык можа адмовіць у перавозцы, калі належаць тарыфы не быў выплачаны.
- Перавозчык абавязваецца прыняць усе залежныя ад яго захады дзеля перавозкі пасажыра і багажу ў разумныя тэрміны. Час, пазначаны ў раскладзе і іншых дакументах, не гарантуецца і не з'яўляецца складовай часткай гэтага дагавора. Перавозчык можа без папярэджання перадаць пасажыра для перавозкі іншаму перавозчыку, змяняючы паветранае судна, змяняючы або адмяняючы пасадку ў пунктах, пазначаных у білеце, калі гэта неабходна. Расклад зменены да пачатку перавозкі перавозчыка. Перавозчык не нясе адказнасці за забеспячэнне стыковак рэйсаў.
- Пасажыр мусяць выконваць патрабаванні дзяржаўных органаў, што датычаць перамяшчэнняў, падаваць уездныя, ВЪЯЗДНЫЯ ды іншыя неабходныя дакументы і прыбыць у аэрапорт да часу, прызначанага перавозчыкам, а калі гэты час не вызначаны, то да тэрміну, дастатковага для завяршэння перадпалетных фармальнасцей.
- Ніхто з агентаў, служачых або прадстаўнікоў перавозчыка не мае права змяняць або адмяняць палажэнні гэтага дагавора.

АДКАЗ У ПРАДАСТАЎЛЕННІ МЕСЦА ПА ПРЫЧЫНЕ ПЕРАБРАНІРАВАННЯ РЭЙСУ

У тых краінах, дзе дзейнічае праграма кампенсацыі пры адказе ў прадстаўленні месца, Перавозчык нясе адказнасць за выплату кампенсацыі пасажырам, якім, пры наяўнасці пацверджання браніравання, было адказана ў прадстаўленні месца па прычыне перабраніравання рэйсу. За дадатковай інфармацыяй па гэтым пытанню неабходна звяртацца ў офіс Перавозчыка.

У мэтах змяшчэння страт з-за нез'яўлення на рэйсы і для прадстаўлення месцаў пасажырам, якія інакш не змогуць яцець выбраным рэйсам, Перавозчык можа перабраніраваць рэйсы.

ПАВЕДАМЛЕННЕ АБ АБМЕЖАВАННІ АДКАЗНАСЦІ ЗА БАГАЖ

За выключэннем аб'яўлення папярэдня павышанай вартасці багажу з аплатою дадатковага збора, адказнасць за страту, пашкоджанне або затрымку багажу ў час міжнароднай перавозкі, уключаючы ўнутранай часткай (этапам) такой перавозкі, абмяжоўваецца сумай:

- да 20 дзярляраў ЗША (або іх эквівалент) за кожны кілаграм зарэгістраванага багажу;
- да 400 дзярляраў ЗША (або іх эквівалент) за незарэгістраваны багаж адносна кожнага пасажыра.

На асобныя каштоўныя прадметы можа аб'яўляцца павышаная вартасць. Перавозчык не нясуць адказнасць за крохля або прадметы, якія хутка сапусцоўца. Дадатковая інфармацыя можа быць атрымана ад перавозчыка.

ПАВЕДАМЛЕННЕ ПАСАЖЫРА МІЖНАРОДНАГА РЭЙСА АБ АБМЕЖАВАННІ АДКАЗНАСЦІ

Пасажырам, перавозка якіх мае пункт прызначэння або прыпынак не ў краіне адрываўлення, паведамляецца аб тым, што палажэнні міжнароднага дагавора, вядомага як "Варшаўская канвенцыя", могуць прымяняцца ў дачыненні да ўсёй перавозкі, уключаючы з любою яе часткай (этапам), якая цалкам размешчана ў межах тэрыторыі краіны адрываўлення або прызначэння. Для пасажыраў, перавозка якіх мае пункт адрываўлення, прызначэння або ўгоднены прыпынак на тэрыторыі Злучаных Штатаў Амерыкі, Канвенцыя і спецыяльныя дагаворы, змешчаныя ў тарыфных даведніках, прадугледжваюць, што адказнасць Белавія аб некаторых іншых перавозчыкаў, што з'яўляюцца ўдзельнікамі такіх спецыяльных дагавораў, за прычыненне смерці або пашкоджання здароўя пасажыра ў большасці выпадкаў абмяжоўваецца даказанай стратай, але не перавышае 75 000 дзярляраў ЗША адносна кожнага пасажыра, і што адказнасць у названых межах настае незалежна ад доказу віны перавозчыка. Адносна пасажыраў, якія перавозыць перавозчык, што не з'яўляецца ўдзельнікам такіх спецыяльных дагавораў, або пасажыраў, якія не перамяшчаюцца ў (з) ЗША або не маюць пункт ўгодненага прыпынку на тэрыторыі ЗША, адказнасць перавозчыка за смерць або пашкоджанне здароўя пасажыра ў большасці выпадкаў абмяжоўваецца сумай прыблізна 10 000 або 20 000 дзярляраў ЗША. Назвы перавозчыкаў - удзельнікаў такіх спецыяльных дагавораў азначаны ва ўсіх агенствах па продажы білетаў гэтых перавозчыкаў, з якімі можна азнаёміцца па просьбе пасажыра.

Дадатковае забеспячэнне звычайна ажыццяўляецца пасажырам шляхам страхавання ў страхавой арганізацыі. На такое страхаванне не ўплывае якое-небудзь абмежаванне адказнасці перавозчыка згодна з Варшаўскай канвенцыяй або са спецыяльным дагаворам перавозкі. За дадатковай інфармацыяй неабходна звяртацца да авіяперавозчыка або да прадстаўніка страхавой арганізацыі.

Заўвага. Мажга адказнасць ў 75 000 дзярляраў ЗША ўключае судовыя выдаткі і расходу, за выключэннем выдаткаў і расходу, кампенсаваныя якіх прадугледжваецца асобна згодна з законам краіны, дзе падаецца іск. У гэтым выпадку мяжой адказнасці лічыцца сума, што складае 58 000 дзярляраў, выключваючы судовыя выдаткі і расходу.

ПАВЕДАМЛЕННЕ АБ УРАДАВЫХ ПАДАТКАХ І ПОШЛІНАХ

Кошт наяўнага білета можа ўключаць падаткі і пошліны, якімі ўрад абкладае паветраны транспарт. Гэтыя падаткі і пошліны, якія могуць складаць пэўную частку кошту пералёту, уключаюцца ў кошт білета або ўказваюцца асобна ў спецыяльна адведзеным месцы на бланку (графы "TAX/FREE/CHARGES"). Вас таксама могуць папрасіць заплаціць падаткі або пошліны, якія яшчэ не былі атрыманы.

Passenger Ticket and baggage check or this itinerary/receipt of "electronic ticket" is a document certifying the contract for the passenger and baggage carriage concluded between the passenger and the carrier.

This passenger ticket is valid for the air transportation on the territory of Belarus and international carriage.

ATTENTION

If you break your journey for more than 72 hours at any point please reconfirm your intention of using your continuing or return reservation.

To do so, please inform the airline office at the point where you intend to resume your journey at least 72 hours before departure of your flight.

CHECK-IN TIME

The check-in of passengers and their luggage for a flight begins 2 hours and finishes 40 minutes prior to the time of departure shown in the ticket. If you have not reported for check-in by the fixed time, the carrier may dispose otherwise of your seat.

CONDITIONS OF CONTRACT

- As used in this contract "ticket" means this passenger ticket and baggage check, or this itinerary/receipt if applicable, in the case of an electronic ticket, of which these conditions and the notices form part, "carriage" is equivalent to "transportation", "carrier" means all air carriers that carry or undertake to carry the passenger or his baggage hereunder or perform any other service incidental to such air carriage, "electronic ticket" means the Itinerary/Receipt issued by or on behalf of Carrier, the Electronic Coupons and, if applicable, a boarding document. "WARSAW CONVENTION" means the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air signed at Warsaw, 12th October 1929, or that Convention as amended at The Hague, 28th September 1955, whichever may be applicable.
- Carriage hereunder is subject to the rules and limitations relating to liability established by the Warsaw Convention unless such carriage is not "international carriage" as defined by that Convention.
- To the extent not in conflict with the foregoing carriage and other services performed by each carrier are subject to: (i) provisions contained in the ticket, (ii) applicable tariffs, (iii) carrier's conditions of carriage and related regulations which are made part hereof (and are available on application at the offices of carrier) except in transportation between a place in the United States or Canada and any place outside thereof to which tariffs in force in those countries apply.
- Carrier's name may be abbreviated in the ticket, the full name and its abbreviation being set forth in carrier's tariffs, conditions of carriage, regulations or timetables; carrier's address shall be the airport of departure shown opposite the first abbreviation of carrier's name in the ticket; the agreed stopping places are those places set forth in this ticket or as shown in carrier's timetables as scheduled stopping places on the passenger's route; carriage to be performed hereunder by several successive carriers is regarded as a single operation.
- An air carrier issuing a ticket for carriage over the lines of another air carrier does so only as its Agent.
- Any exclusion or limitation of liability of carrier shall apply to and be for the benefit of agents, servants and representatives of carrier and any person whose aircraft is used by carrier for carriage and its agents, servants and representatives.
- Checked baggage will be delivered to bearer of the baggage check. In case of damage to baggage moving in international transportation complaint must be made in writing to carrier forthwith after discovery of damage and, at the latest, within seven days from receipt; in case of delay, complaint must be made within 21 days from date the baggage was delivered. See tariffs or conditions of carnage regarding non-international transportation.
- This ticket is good for carriage for one year from date of issue, except as otherwise provided in this ticket, in carrier's tariffs, conditions of carriage, or related regulations. The fare for carriage hereunder is subject to change prior to commencement of carriage. Carrier may refuse transportation if the applicable fare has not been paid.
- Carrier undertakes to use its best efforts to carry the passenger and baggage with reasonable dispatch. Times shown in timetables or elsewhere are not guaranteed and form no part of this contract. Carrier may without notice substitute alternate carriers or aircraft, and may alter or omit stopping places shown on the ticket in case of necessity. Schedules are subject to change without notice. Carrier assumes no responsibility for making connections.
- Passenger shall comply with Government travel requirements, present exit, entry and other required documents and arrive at airport by time fixed by carrier or, if no time is fixed, early enough to complete departure procedures.
- No agent, servant or representative of carrier has authority to alter, modify or waive any provision of this contract.

DENIED BOARDING BY OVERBOOKING

In those countries where Denied Boarding Compensation regulations are in force, carriers operate compensation plans for passengers with confirmed reservations who are denied boarding because of non-availability of seats caused by overbooking. Details of these plans are available at the airlines' offices.

In order to minimize the effect of "no shows" and to permit seats to be used by passengers who otherwise would not be able to travel on a chosen flight, carriers may overbook flights.

NOTICE OF BAGGAGE LIABILITY LIMITATIONS

Liability for loss, delay, or damage to baggage is limited unless a higher value is declared in advance and additional charges are paid. For most international travel (including domestic portions of international journeys) the liability limit is approximately U.S. \$ 9.07 per pound (U.S. \$ 20.00 per kilo) for checked baggage and U.S. \$ 400.00 per passenger for unchecked baggage. For travel wholly between U.S. points, Federal rules require any limit on an airline's baggage liability to be at least U.S. \$ 2,500.00 per passenger. Excess valuation may be declared on certain types of articles. Some carriers assume no liability for fragile, valuable or perishable articles. Further information may be obtained from the carrier.

ADVICE TO INTERNATIONAL PASSENGERS ON LIMITATION OF LIABILITY

Passengers on a journey involving an ultimate destination or a stop in a country other than the country of origin are advised that the provisions of a treaty known as the Warsaw Convention may be applicable to the entire journey, including any portion entirely within the country of origin or destination. For such passengers on a journey to, from or with an agreed stopping place in the United States of America, the Convention and special contracts of carriage embodied in applicable tariffs provide that the liability of certain carriers, parties to such special contracts, for death or personal injury to passengers is limited in most cases to proven damages not to exceed U.S. \$ 75,000 per passenger, and that this liability up to such limit shall not depend on negligence on the part of the carrier.

For such passengers travelling by a carrier not a party to such special contracts or on a journey not to, from, or having an agreed stopping place in the United States of America, liability of the carrier for death or personal injury to passengers is limited in most cases to approximately U.S. \$ 10,000 or U.S. \$ 20,000. The names of carriers, parties to such special contracts, are available at all ticket offices of such carriers and may be examined on request.

Additional protection can usually be obtained by purchasing insurance from a private company. Such insurance is not affected by any limitation of the carrier's liability under the Warsaw Convention or such special contracts of carriage. For further information please consult your airline or insurance company representative.

Note: The limit of liability of U.S. \$ 75,000 above is inclusive of legal fees and costs except that in case of a claim brought in a state where provision is made for separate award of legal fees and costs, the limit shall be the sum of U.S. \$ 58,000 exclusive of legal fees and costs.

NOTICE OF GOVERNMENT IMPOSED TAXES, FEES AND CHARGES

The price of this ticket may include taxes, fees and charges which are imposed on air transportation by government authorities. These taxes, fees and charges, which may represent a significant portion of the cost of air travel, are either included in the fare, or shown separately in the "TAX/FEE/CHARGES" box(es) of this ticket. You may also be required to pay taxes, fees and charges not already collected.